

吴语歇后语与吴地文化

◎ 吴汉江

吴语歇后语多以吴地历史生活内容作为材料,通过摆现象来说事理,对生产生活等方面的经验加以总结,给人们以一定的认知启示;同时,它也为我们研究民俗历史提供了有价值的线索和依据。从使用的修辞手法上看,吴语歇后语主要有两类:一类是喻意的,即谜面部分是用比喻,而谜底部分揭示含义,如“老虎挂佛珠——假慈悲”;另一类是谐音的,即谜底部分借用同音或音近字词来表义,从而形成语义双关,如“棉花店里死脱老板——勿弹(谈)”。

一、节俗

吴地节俗多与食俗、信俗(即民间信仰)等相联系,有时也难以截然分开。它们与其他地域的节俗既有共同之处,也有不同之处。吴语歇后语为我们展现了吴地节令的一幅幅生动多彩的民俗画卷。

(一) 春节

苏州春节的习俗较多,活动也多,持续时间也较长:从腊月开始,一直到正月十五以后才结束。

1. 送灶神

农历二十三或二十四,是吴地送灶的日子,即送灶君上天言人间之事。吴语中有关送灶的歇后语,也自然地反映了这一点。例如:

灶王爷上天——有一句说一句

送灶得在规定的时间内进行,好让灶王爷能上天排好位置。若是哪家记错了时间,就是热昏了头脑。请看:

廿五送灶——七颠八倒

吴地年俗乃腊月廿三、廿四送灶王爷的,而廿五进行则是“七颠八倒”,喻指做事情乱了套。

2. 买历本

每年农历十二月,在苏州一带,新历本多由地保逐户分送,而各户以钱酬谢,其远高于市价,称为送历本。说是送,其实是买。当然,也有书坊会悬卖新历本出售。人们生活中会常常要看历本,因此,吴语歇后语中也会涉及到这样的习俗。例如:

大年夜看历本——既不日脚(即没有好日)

大年夜看皇历——到底

隔年皇历——翻不得

隔年皇历——老观念

大年夜即除夕,是一年中的最后一天,若此时翻看旧历本,无疑到了末底,即没有什么好日子了,——而这样的历本所陈述的也是老观念,故不能翻看。不过,翻开新历本,情况就大不相同了。请看:

大年初一看历本——好日脚勒后头

年初一看皇历——日脚长勒

当然,买历本也要应时,即每年农历十二月,否则就不合时宜了。请看:

端午节卖年历——过时哉

3. 贴门神

吴地春节前夕,民间要贴门神,以求神灵守卫门户。吴语歇后语中也自然反映了这样的民间信俗,不过多以幽默诙谐的方式来加以表达。例如:

反贴门神——勿照面

门神里头卷灶爷——画(话)中有画(话)

门神看落雨——眼见水滞。

当然,贴(卖)门神也要应时,否则就成为了笑话。

请看:

正月十五贴门神——晏仔半月

八月十五卖门神——迟了大半年

吴地年俗中除了贴门神外,也要贴对联(即春联)。

请看:

大年夜里打浆糊——贴对

4. 放炮仗

放炮仗是吴地春节的一项重要的人群性活动。除夕夜的炮仗是用来辞旧迎新,大年初一的被称为开门炮仗,年初五的是为了接路头(即迎财神),而正月十五的是为了闹元宵。因此,吴语歇后语中也多有炮仗的身影,不过多以戏谑的手法来说明某种事理。例如:

竹园里放炮仗——吓笋(胜、枕)(即被吓透)。

爆仗放勒屋顶上——响勿落

河底下放炮仗——嬉响

聋子放炮仗——散了

买只炮仗给别人放——憨大

眉毛浪挂炮仗——祸在眼前

5. 拜大年

正月初一是新年,吴地与其他各地一样,要开始拜



年了,即走亲访友并共祝新年,有时也会捎带年礼,——因旧时卑幼必须向尊长叩头致礼,故称拜年。拜年是吴地最重要的活动之一,也称拜大年,这时人们要说吉祥话。请看:

拜年闲话——好听

大年初一见面——尽说好话

不过,有些拜年类歇后语也多带幽默诙谐色彩,以揭示某种事理。请看:

铁公鸡拜年——一毛不拔

老鼠给猫拜年——自找死

值得一提的是,大年初一要拜年,这天会停止“捉狗屎”活动,——旧时冬季早晨积肥,自然不像以往那样“成群结队”了。请看:

年初一捉狗屎——独畅畅

6. 接路头

吴地人认为,年初五是五路财神的生日。于是,家家户户一大早就开门,放炮仗来迎接财神,以求得一年财运,故称接路头。请看:

路头菩萨——得罪不起

路头菩萨是吴地信奉的财神,每年正月初五要祭祀迎接,这样的“大好佬”岂敢得罪?

(二)元宵

正月十五是元宵节,吴地大街小巷要张挂彩灯,故称为“灯节”。晚上,人们要燃放爆竹烟花,敲锣打鼓闹元宵:除了吃汤团、赏花灯之外,还有猜灯谜、踩高跷、舞龙灯、划旱船等活动。请看:

瞎子吃汤团——心里有数

吴地将元宵称作汤团或汤圆,——用糯米做成并加馅,煮熟后带汤,家人聚食,其寓意为团团圆圆。又如:

正月十五放烟火——好景不长

毛家市烟火——逐节放

吴地元宵放烟火,也就每年一次,可谓“好景不长”。而毛家市(位于苏州太仓新毛镇)的烟火最负盛名,其特点是放了一节,再放一节,喻说话或做事断断续续。再如:

正月十五的走马灯——反复无常

小孩子看走马灯——又来了

乡下人不识走马灯——亦来哉(喻不识货)

瞎子看灯——轧闹猛(即喜欢热闹,轧勒人堆里)

闭着眼睛解灯谜——瞎猜(即说胡话)

吴地花灯中,最有特色的是“走马灯”,——为元宵灯会中的“主角”,其灯屏上投射下的人与物的影像处于不断循环中,故称“反复无常”。而“走马灯”每年在元宵节必出现,故说“又来了”,——倘若有谁不认识走马灯,实属孤陋寡闻了,即“亦来哉”。当然,喜欢热闹之人最为开心,扎在人堆里摩肩接踵,故名“轧闹猛”。除了看花灯外,还能猜灯谜,猜中者有奖品,当然也有“瞎

猜”之人胡说八道。

(三)清明

清明是吴地人家上坟祭祖的日子,以寄托对逝者的缅怀;同时,还有吃青团子、放鹞子等习俗。

1. 吃青团

吴地青团子是糯米粉中加入麦叶汁等做成的,乃清明上坟的供品,——传说是苏州百姓为感谢大禹治水而制作的,并相沿成俗。苏州青团子很有名,尤其是西津桥的。请看:

西津桥的团子——双档

2. 放鹞子

鹞子,即风筝。清明时节,吴地有放鹞子的习俗,称为“放断鹞”;寄寓将一年晦气由其带走。吴语歇后语中就反映了这样的风俗。例如:

城头上放纸鹞——高飞

鹞子断线——杳无音讯

床底下放鹞子——大高而不妙

断了线的风筝——没去向

(四)立夏

吴地立夏日,有吃咸鸭蛋、品尝三鲜等习俗,这与其他地方略有不同。

1. 吃咸鸭蛋

吴地立夏,人们会用丝线编成蛋络子(即蛋网子),里面放入咸鸭蛋,挂在小孩胸前,以祈求不疰夏,——小孩吃了咸鸭蛋,会长得白白胖胖。因此,吴语歇后语中多有鸭蛋的踪影。请看:

门槛上格鸭蛋——滚进滚出

鸭蛋勿生脚——滚

吴地旧俗,有“立夏坐门槛,疰夏晒床榻”之说,即立夏日小孩子是不能坐门槛的,而吃了一个滚过门槛的蛋,则可不疰夏。

2. 品尝三鲜

吴地立夏,还要尝三鲜之风俗。三鲜有:地上三鲜——苋菜、青蚕豆、蒜苗,水中三鲜——海蛰、鲢鱼、鲚鱼,树上三鲜——樱桃、青梅、香椿头。其实,这都是有钱人的口福,而对于穷人家来说,尝三鲜是一种奢望。请看:

叫花子吃三鲜——要一样嘅一样(喻事与愿违)

(五)端午

吴地端午也有吃粽子等习俗,不过当地人是纪念的并不是大家熟知的诗人屈原,而是被吴王夫差赐死的伍子胥。请看:

端午节格粽子——哀煞(估煞)

小囡吃粽子——支糖(塘)

端午食粽是寄托对伍子胥的哀思,故称“哀煞(估煞)”,用以形容料得准。而粽子蘸着糖吃,味道更佳,故称“支糖”,谐音地名“支塘”(苏州常熟市辖镇)。又如:

太仓划龙船——断梢

划龙船也是吴地端午的习俗之一。不过,苏州太仓的龙船构造较特别,就是“龙尾”可装卸,——因为城里桥洞不高,上翘的船尾不能通过,故称“断梢”,喻钱财一时接不上。

(六)立秋

吴地立秋日有吃西瓜的习俗,以清除暑气,称为啣秋或咬秋。请看:

小弟弟吃西瓜——壳(哭)勿出

小孩吃西瓜不吐瓜壳(瓜子),即壳勿出,谐音“哭勿出”(哭不出)。不过,吃完西瓜可不能随便扔皮,不然后果很“严重”请看:

脚踏西瓜皮——滑到哪里是哪里

(七)七夕

吴地七夕节,除有乞灵巧、吃巧果之习俗外,部分地区还流行染指甲,即女孩子用凤仙花加明矾一起捣烂后,用来染红指甲。请看:

叶里凤仙——暗花

(八)中秋

吴地中秋夜,每户要在庭院里设供桌,陈设月饼及时令瓜果,并焚香点烛,用来供月,称为“斋月宫”:家人围坐一起赏明。请看:

中秋节的月亮——正大光明

二、婚俗

旧时吴地人家结婚,一般要经历提亲、定亲两个阶段,最后才是完婚。

(一)提亲

旧时吴地提亲,男方要请媒人(媒婆)保媒,——先送婚帖子,若女方同意,且“八字”相符,才可相亲。可以说,媒人的作用很大。请看:

媒婆的嘴巴——会得讲

媒婆说亲——牵线

媒婆丢了婚帖子——没法说了

旧时提亲,全凭媒人的一张嘴——“会得讲”,撮合双方达成婚事,故称“牵线”;若媒人丢了婚帖子,就“没法说了”。有时,人们也会以诙谐的方式以做媒来说事。请看:

养媳妇做媒人——自身难保(喻自顾不暇)

厕所里做媒人——臭攀谈

媒婆做新衣——为人作嫁

提亲成功后,便是相亲,即家长或本人到对方家相看。请看:

大姑娘相亲——羞羞答答

瞎子去相亲——看不了

盲子看亲——见勿得人面

当然,吴地人的婚姻观念中,也有某些根深蒂固的东西,即讲究门当户对、亲上加亲等。请看:

牛郎配织女——天生一对

表兄娶表妹——亲上加亲

(二)定亲

相亲后,若双方满意了,便可定亲。这时,男家要给女家送聘礼(即彩礼),吴地人称为“担盘”:多以当地特产及金银首饰等为主。这样的婚俗也出现在吴语歇后语中,但多了几份诙谐说事的意味。请看:

和尚担盘——吮受主

和尚是不能娶妻的,他的担盘无人敢接受。

(三)完婚

1. 做亲

做亲,也就是结婚。吴地习俗中,婚嫁要择好日子,且男女两家各置办酒席,以招待亲友。旧时迎亲的方式,主要是轿迎与船迎两种。花轿是用红绿彩绸装点的轿子,且有鼓乐前行,场面十分热闹。请看:

新娘子上轿——第一趟

大姑娘坐花轿——头一趟

花花轿子——人抬人(喻互相尊重)

和尚看花轿——一场空欢喜

当然,对于新娘子(大姑娘)来说,坐花轿毕竟是人生中的第一次经历,其心里的激动与喜悦是无法形容的。请看:

三婶嫁人——心勿定

吴地是水乡,水上人家结婚自然用渔船。渔船,也叫网船,因用网捕鱼捉蟹而得名。做亲时,男方用船迎接,女方则用船相送,且婚礼也在船上举行。请看:

网船上做亲——两候

男女双方用船迎接,故为“两候”,喻意办事双方共同努力,配合起来把事情办好。事实上,吴语歇后语中,用做亲来说事的较多,且多带诙谐调侃的色彩。请看:

十六里做亲——喜出望外

阿介梅做亲——歇搁落(即停手、歇工、结束)

叫化子做亲——穷开心

老鼠做亲——瞎(黑)闹头

六月里做亲——□棉被(面皮)

2. 拜堂

新娘子迎接到男家后,便是拜堂,也叫拜天地。这样的旧俗,也记录在吴语歇后语中了。请看:

两个叫化子拜堂——穷配(胚)(即骂人家穷)

抱着儿子拜天地——双喜临门

三、生俗

吴地旧俗中,新娘子的嫁妆中必有一样东西——子孙桶,也叫接生桶:结婚后,自然就面临着生子的问



题。所谓子孙桶,其实就是旧时妇女在家生孩子用的马桶,生产时或蹲或坐,一般有老娘(即接生婆)一旁助产。吴语歇后语中,也有反映了这样的习俗。请看:

红漆马桶里迁跟头——重投人身(喻脱胎换骨)

侬子勿养——耽搁老娘(喻没有收生婆的事,白白浪费时间)

从古自今,重男轻女的思想就根深蒂固。所以,希望养个儿子来传宗接代,也成了每个家庭的愿望。请看:

痢痢头侬子——自家格好

六十岁养儿子——牌位上好

六十岁养儿子——无望

六十岁养儿子——盖棺材不着(喻赶不上长大)

至于生了女孩后,待其六七岁时,母亲要为她穿耳环,以便日后能戴耳环。所以,吴语歇后语中也会拿这个说事。请看:

临时上轿穿耳朵——来勿及

此外,吴地习俗中,产妇生下孩子后,会有亲友上门送月子礼,以示慰问与祝贺。当然,出于礼尚往来,别人家生孩子了也要回礼。请看:

大肚子婆娘送月礼——礼还一礼

值得一提的是,吴地民俗中,舅舅(也叫娘舅)与外甥的关系非同一般,即舅舅在外甥的人生中扮演重要的角色。外甥满月时剃头,得由舅舅抱着;剃好头后,还要由舅舅抱着外出走三座桥。而外甥要上学了,得由舅舅准备学习用品,且由亲自送去学堂。所以,吴语中歇后语自然反映了这样的关系。请看:

外甥替娘舅提灯笼——照舅(旧)

四、寿俗

吴地人喜欢做生日,逢十的称之为“大生日”,其余的叫小生日。从五十岁起,做生日就叫“做寿”:做寿的人称为“寿星”,而做寿的老年人,则称之为“老寿星”。当然,“寿星”或“老寿星”也可称长寿的老年人。请看:

老寿星翻跟斗——好精神

寿星唱曲——老调(陈年老话)

老寿星吃砒——活得勿耐烦

老寿星插草标——卖老(自以为是)

老寿星骑狗——自得其乐(鹿)

拆空老寿星——一场空

寿星卖娘——依老卖老

寿星打靶——老枪(腔)

寿星或老寿星做寿,大多是小辈为之做的,也有自做的,或是朋友替之做的。当然,给人祝寿须带上寿礼,并附上礼单,以示尊敬与祝贺。这个习俗在吴语歇后语中也有写照。请看:

严嵩做(庆)寿——照单全收

五、丧俗

吴语中,人死了就叫做“鼻头朝北”,——“头南脚北面朝天”安放在“孝堂”里,故歇后语云:“鼻头朝北——摆平”。吴地丧俗主要有:

(一)吊孝

吊孝,也就是亲友等到丧家去祭奠死者。这样的习俗,在吴语歇后语中也有反映。请看:

陌生人吊孝——死人肚里自得知

诸葛亮吊孝——假心假意

(二)戴孝

戴孝,也写作带孝,是指死者亲属在一定时期内穿孝服或缠黑纱、扎白带等,表示哀悼。吴语歇后语中也记录了这样的丧俗。请看:

城隍爷戴孝——白袍(跑)

婆新妇戴孝——呖功夫(功夫)

孝服是白色的,故称“白袍”,谐音“白跑”。婆婆与新妇(即媳妇)都戴孝,意味着儿媳没了公公,婆婆没了丈夫,“功夫”谐音“功夫”,“呖功夫”即没有时间。

(三)入殓

入殓,这样的丧俗在吴语歇后语中也有呈现,不过多以诙谐的方式来原因事理。请看:

棺材里伸出手来——死要铜钿

棺材里射箭——死人弄弓

驼子晒在棺材里——死不服贴,

棺材横头踢一脚——死人肚里有数

大块头困棺材——塌塌铺(喻满满的)

值得指出的是,吴地丧俗中入殓用的棺材,不少是老人做寿时就已经准备好了的,也叫“寿材”“寿板”“寿器”,且在棺材头上要写上“寿”字,或是雕上“五福全寿”之类的图案。请看:

三岁竖寿板——勿嫌早(喻早做准备)

楠木棺材——独福(幅)(喻好处一人独得)

棺材横头画花——鬼讨好

三钿买口老寿器——材好(都好)材好

(四)殡葬

吴地出殡,大户人家十分讲究排场,仪仗有如出会;而穷人家则无法与之相比,称为偷葬。吴语歇后语中也如实记录了吴地这种丧俗。请看:

城头浪出棺材——远兜运转

空棺材出丧——木(目)中无人

扛棺材下山——劳命伤财(老命丧材)

下雨天扛棺材——湿(色)鬼

做亲出棺材——上下大推板

雪里葬死人——不久便分明

吴地安葬死者时,还要烧纸扎等葬品,这在吴语歇后语中也有反映。请看:火烧马张店——迟早要归天。

